세종학당재단과 (운영기관)간
협업형 세종학당 운영을 위한 협약서
Memorandum of Understanding on the Operation of Collaborative King Sejong Institute: King Sejong Institute Foundation, (Applicant institution)

세종학당재단과 **(운영기관명)**은/는 협업형 세종학당을 지정·운영하기 위하여 다음과 같이 상호 업무협약을 체결한다.	The King Sejong Institute Foundation (hereafter, "KSIF"), ***(Applicant institution)*** (hereafter, "***") (hereafter, individually referred to as "the party" and collectively referred to as "the parties") agree to enter into a memorandum of understanding (hereafter, "agreement") on the designation of the operation of a collaborative King Sejong Institute.
제1조(목적) 본 협약은 각 기관이 **(국가, 도시명)**에 "세종학당"(이하 '학당'이라 함)을 운영하기 위해 긴밀하게 협력하며, 이를 통해 국외 한국어·한국문화 보급과 상호 우호관계 증진 및 언어·문화 이해 제고에 기여하는 것을 목적으로 한다.	**Article 1 (Purpose)** This agreement aims to bring about close cooperation among the parties on the operation of a King Sejong Institute (hereafter, "KSI **(city name)**") in **City**, **Country**, and use such cooperation to contribute to the dissemination of the Korean language and culture overseas, strengthening of mutually-friendly relations among the parties, and improvement of each party's understanding of the others' language and culture.
제2조(협력분야) ① 각 기관은 제1조에서 정한 목적을 달성하기 위하여 상호 협력하며 다음 각 호의 사항에 대해 기관별 의무 사항을 이행한다. 1. **(운영기관명)** 가. 세종학당 개원 및 운영에 필요한 현지 법률 및 제도 대응·해소 나. 세종학당의 원활한 운영을 위한 감독 및 협조 제공 다. 한국어·한국문화 보급을 위한 행사 기획 지원 라. 한국어를 배우고 한국문화를 체험할 수 있	**Article 2 (Areas of Cooperation)** ① To achieve the objectives specified in Article 1, each party shall cooperate with the others. The parties shall execute the responsibilities outlined in the following lists. 1. ***(Applicant institution)*** A. Carry out tasks related to local laws and/or legal systems that are required for the opening and operation of the KSI B. Fulfill a supervisory role and/or carry out any tasks necessary for the smooth operation of the KSI C. Provide support for events planned for the purpose of disseminating the Korean language and/or culture

는 공간(강의, 행정) 및 학습 기자재 제공(가능시, 한국문화 체험 공간) 마. 세종학당 행정 운영을 위한 인력(학당장 임명, 운영요원 배치) 운용 및 지원 바. 한국어 강의 제공 계획 수립, 운영 및 제반 행정사항 사. 세종학당 교재 및 교육 콘텐츠 지원시 배송 및 현지 통관 지원 아. 재단 파견 교원의 취업 비자 발급 지원 2. 세종학당재단 가. 한국어 전문교원 파견, 보수 지급 및 운용 나. 세종학당 표준 교재 및 온라인 교육 콘텐츠 지원 다. 한국어·한국문화 보급을 위한 행사 기획 및 제안 라. 세종학당 행정 운영을 위한 업무관리시스템 지원 마. 세종학당 기본교재 지원 및 배송 비용 부담 ② 제1호에서 정한 기관별 협력 분야 외에도 각 기관은 한국어·한국문화 보급 및 교류 활성화를 위해 협력 내용을 합의하에 확대할 수 있다. 이 경우 비용 부담은 각 기관이 협의를 통해 정한다.	D. Provide adequate space (classroom, administrative office, etc.) for teaching Korean and experiencing Korean culture and educational materials/equipment E. Maintain and provide support in relation to administrative personnel (KSI director and staff) F. Design a plan for the operation of Korean language classes and matters related to operation/general administration G. Provide assistance for shipping and customs (for KSI textbooks and educational content sent from Korea) H. Provide necessary assistance for the issuance of employment visas to teachers dispatched by the KSIF 2. KSIF A. Dispatch, pay the salaries of, and oversee general matters related to Korean language teachers B. Provide KSI standard textbooks and online educational content C. Plan and/or propose events for the dissemination of the Korean language and/or culture D. Support the work management system to facilitate the administrative operation of the KSI E. Bear the costs of the provision and shipping of KSI standard textbooks ② In addition to the areas of cooperation listed in Articles 1, the parties may agree to collaborate in more areas to increase the efficiency and/or effectiveness of mutual exchanges and the dissemination of the Korean language and/or culture. In such cases, decisions on who will bear the relevant costs shall be determined through mutual negotiation.
제3조(명칭사용) 학당의 명칭은 '해당 도시명+	**Article 3 (Name)** Based on the standard "(KSI) + (city name)" naming format for

세종학당'으로 부여하는 것을 원칙으로 하여 '**(도시명)** 세종학당'으로 정하며, 별도 명칭 사용은 상호 협의하에 결정한다.	KSIs, the name of the KSI shall be "KSI (City)." Use of any other name shall be decided based on the mutual consent of the parties.
제4조(경비 분담) ① 보조 교재 제작, 구입 및 배송 또는 학당 운영에 필요한 기본적인 경비는 세종학당 운영 규정에 근거하여 **(운영기관명)** (세종학당장) 책임하에 수강료를 받아 활용할 수 있다. ② 현지 운영기관은 수강료 징수 시, 운영기관명의의 공적 계좌를 개설해 별도로 관리한다.	**Article 4 (Handling of Funds)** ① Fees necessary for the production, purchase, and/or shipping of supplementary textbooks or operation of the KSI may be paid, in accordance with the KSIF's operational guidelines, using tuition funds under the stewardship of the ***(Applicant institution)*** (or the KSI director). ② The local operating institution shall keep the tuition paid by KSI students in a separate, official bank account opened in its name.
제5조(세부사항) 제2조에서 정하고 있는 협력 분야의 내용을 이행하기 위한 세부 사항은 상호 협의 하에 시행한다.	**Article 5 (Particulars)** Any matters that arise in the process of carrying out the tasks listed in Article 2 shall be addressed based on mutual consensus.
제6조(협약 이행) 이 협약서를 성실히 이행하기 위하여 각 기관은 적극 협력한다.	**Article 6 (MOU Implementation)** The parties shall work together closely to ensure the thorough implementation of this agreement.
제7조(비밀 유지) 각 기관은 이 협약과 관련된 활동을 통하여 취득한 상대 기관의 비공개 사항을 제3자에게 제공 또는 공개하지 않는다.	**Article 7 (Confidentiality Obligation)** No party shall release to a third party any confidential information about one or both of the other parties obtained through activities conducted in relation to this agreement.
제8조(협의 조정) 본 협약서의 해석상 이의가 있는 경우에는 상호 협의하여 조정 또는 결정한다.	**Article 8 (Mediation)** Any dissenting view(s) that arise in relation to the interpretation of any part of this agreement shall be negotiated and/or decided based on mutual discussion.
제9조(효력발생 및 유효기간) 상호 의무 사항을 확인하고 이견이 없을 시에 공히 서명 날인함으로써 효력이 발생한다. 본 협약은 각 기관의 대표자가 합의 서명한 날로부터 1년 간 유효하며, 어느 일방으로부터 협약 만료일 6개월 전까지 서면으로 해지 통보가 없으면 매년 자동 갱신된다.	**Article 9 (Force Majeure and Period of Validity)** This agreement enters into effect upon being signed and sealed by the parties, indicating their awareness of one another's responsibilities and absence of objection to the content of the agreement. This agreement shall be valid for one year starting from the date on which it is signed by each party's representative. Unless one

	party notifies the other parties of its desire to be freed from its obligations in writing by six months before the final day of the validity period, this agreement shall be automatically renewed on an annual basis.
각 기관은 본 협약이 원만히 체결되었음을 확인하고 이를 입증하기 위하여 본 협약서를 2부 작성하여 날인하고 각 기관이 1부씩 보관한다.	Each party confirms that it has signed this agreement based on a full and accurate understanding of its content. To indicate such understanding, two copies of this agreement have been issued, with the parties retaining one copy each.

2025년 7월 00일
July ___, 2025

세종학당재단
King Sejong Institute Foundation
이사장 000
President

00000

(Applicant institution)

(President)

00000